

**Zeitschrift:** Arbido  
**Herausgeber:** Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare; Bibliothek Information Schweiz  
**Band:** 10 (1995)  
**Heft:** 6  
  
**Rubrik:** Presse

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## A LA RENCONTRE DE...

Parmi les nombreux articles parus en ce début d'année, il en est un (*L'Impartial*, 20.1.95) qui parle des bibliothèques interculturelles qui permettent de "faire un pas vers l'autre": quoi de plus important de nos jours? Nous reproduisons ci-après des extraits tirés de cet article intitulé "Le livre passe-**relle – les bibliothèques interculturelles essaient en Suisse romande**" (Voir aussi Arbido 5/95, p. 13, Livres sans frontières). /mg-cej

"Sept mille livres dans plus de nonante langues différentes, 1500 lecteurs inscrits: la bibliothèque interculturelle *Globlivres à Renens (VD)* connaît un grand succès. A l'origine de cet espace, un groupe d'amis qui voulaient offrir aux étrangers une passerelle entre leur pays d'origine et le pays d'accueil.

Première du genre à avoir vu le jour en Suisse, *Globlivres* a ouvert ses portes en 1988 à Renens, dans la banlieue lausannoise. Le lieu n'a pas été choisi par hasard: les classes de la région comptent jusqu'à sept nationalités différentes. Plusieurs classes d'accueil fonctionnent aussi pour l'intégration des nouveaux arrivants. Et la population de la ville est composée à 46% d'étrangers.

La volonté des initiateurs est de permettre à chacun de garder son identité culturelle et de revaloriser la culture d'origine. Les échanges qui peuvent se faire dans cet endroit favorisent également l'intégration dans la société d'accueil.

[...] La bibliothèque offre des livres dans la langue d'origine mais aussi des ouvrages bilingues ou en français, pour favoriser l'acquisition de la

langue. Les dictionnaires simples sont prisés autant par les enfants que par les adultes.

Le stock le plus important est actuellement celui en langue espagnole. Mais albanais, anglais, arabe, kurde, persan, portugais, serbo-croate ou turc font aussi bonne figure sur les rayons.

Les livres en allemand sont prêtés par la *Bibliothèque pour Tous de Berne*. La responsable, (Monica Prodon), aimerait encore agrandir le rayon tamoul. Elle souhaiterait aussi développer une section de livres correspondants. Soit la même histoire dans différentes langues, de manière à donner aux enseignants un support de communication.

Les prêts sont gratuits. Une cotisation symbolique d'un franc est demandée à l'inscription. La bibliothèque fonctionne actuellement avec un budget de 40.000 francs. Quatre communes de la région versent des subventions. Un soutien est apporté par le canton, la Confédération, une série d'entreprises privées et les membres de l'association *Livres Sans Frontières*.

La somme sert juste à couvrir le loyer du local et l'achat de nouveaux livres. Les dix personnes qui assument l'ouverture et le prêt sont toutes bénévoles. Une demande a toutefois été faite pour leur assurer un défraiement.

*Globlivres* a essaimé. Sur son modèle, la bibliothèque *JuKiBu* a vu le jour à Bâle en 1991. A Zurich et Thoune, des espaces ont été créés en 1993.

Enfin, la bibliothèque *Livres du Monde* pour les jeunes, de la *Croix-Rouge* genevoise, s'est ouverte en mars 1994 à Genève.

Chaque bibliothèque est gérée par une association indépendante. Toutes se sont regroupées au sein d'une association faîtière, l'association *Livres sans Frontières suisse (ASLFS)*. [...]"

## BLOC-DOC

■ **Holde Töne** - In Tübingen ist die erste deutsche Lyrikbibliothek in den Räumen des berühmten Antiquariats Heckenbauer eröffnet worden, in dem schon Hesse seine Buchhändlerlehre absolviert hatte. Der Bestand umfasst 3.500 Einheiten, vor allem Lyrikbände aller Zeitepochen und Autoren, Zeitschriften, Nachschlagewerke und Anthologien. Es sind auch Lesungen, Ausstellungen sowie die Erstellung von Dokumentationen und Unterrichtsmaterialien geplant. (Quelle: sda, 21.1.95)

■ **LABORDOC** - La base de données LABORDOC, créée par le BIT en 1965, célèbre cette année son 30e anniversaire. Avec plus de 200 000 références sélectionnées à partir de publications très diverses allant des grands journaux économiques aux études internationales et nationales de toutes sortes sur les problèmes sociaux, elle constitue la base de données la plus complète sur le monde du travail. L'année anniversaire sera marquée par la publication de LABORDOC sur CD-ROM (en DOS et Windows). La première édition est sortie récemment, elle sera suivie par des mises à jour trimestrielles.

■ **Europa in der Bibliothek** - Die liechtensteinische Regierung hat beschlossen, innerhalb der Landesbibliothek eine Europabibliothek einzurichten. Als erster Schritt soll dieses Jahr eine CD-ROM-Datenbank installiert werden – ein Computer-Arbeitsplatz, der öffentlich benutzt werden kann. (Quelle: St. Galler Tagblatt, 14.3.95)